

British slangs that are spoken rather than written

Alright mate 打招呼 等同「食咗飯未？」

騎呢遊學團

隔星期三見報

廣東話中有不少「俚語」(slangs)，例如「爛gag」，意思就是很差勁的笑話，又或是「冷笑話」。在英式英文中，也有不少這樣的「俚語」。你很可能在看BBC(英國廣播公司)電視劇的時候，已經聽過，但卻很難在字典中找到其意思。

Mate: 老友

這是英國人對朋友的稱呼，見面時，你都會聽到英國人說：Alright, mate? 意思就是：How are you, my friend? 跟廣東話一樣，我們極少會問朋友：「你好嗎？」而是會用：「食咗飯未？」「Alright, mate?」就是等同廣東話「食咗飯未？」的意思。

請留意，美國人並不會用mate，而是用buddy、pal、dude。所以美國人不會說

「Alright, mate?」，而是會說「What's up, Pal?」這句問候語也經常可以在美劇中聽見。而澳洲人也是說「Alright, mate?」的。

Bugger All: 沒有

Bugger本身已經是一個slang，意思就是「麻煩的人」，但bugger all卻是跟「麻煩」沒有關係，而是nothing，「沒有」的意思。例句：I've had bugger all to do on Friday! (我周五完全沒事可做。)

另外，bugger me完全沒有麻煩的意思，反而是指好驚訝，好詫異的意思。當有令你驚奇的事發生時，你可以說：Oh...Bugger me...!

Gutted: 悲愁

Gut字面意思是腹部，gutted的意思是「身心交瘁」或「感到悲愁」。你可以想像當你感到悲愁時，腹部會微微痛一下，gutted就是形容這種感覺。例句：I am feeling gutted to see my football team losing the match...

(我眼看著所支持的足球隊一次次失分，感到很悲愁。)

Knackered: 散晒

Knackered的意思是tired、exhausted，精疲力竭的意思。比起tired(勞累)，knackered的勞累程度更高，而且有循環不斷的勞累的意思。例句：I am absolutely knackered after studying for the entire week. (上完整個星期的課，我累得不行。)

Gobsmacked: 嚇親

Gob的意思是「驚恐的表情」，smacked的意思是掌摑或被打了一下，gobsmacked的本意是被驚恐地打了一下，但其實是英國人用來形容shocked或者surprised的意思，例如：I was gobsmacked when the teacher told me that there was an exam this morning. (老師說早上有考試時，我嚇了一大跳。)

(之一)



■無事可做時，可以說have bugger all to do。資料圖片

■岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

畫意空間

隔星期三見報

2017年羅馬尼亞現場國際寫生繪畫比賽金獎

作者：劉見之(11歲)

年級：中一

學校：拔萃男書院

評語：這是一幅在兩三小時內完成的快速傳統中國水墨畫。作者有信心地反映出靈巧的線條勾畫，以及墨色在不同水分的染化轉變。難度在於信心和傳統筆墨的技巧掌握中，從中可以看出作者心思非常細密。



老城鐘樓

■資料提供：博藝堂



英語世界

隔星期三見報

藍天之下 意料之外

新學期又開始了，是否一切如常？有沒有發生令大家意想不到、驚訝不已的事情？日常生活中，不時會遇到意料之外的事，或者收到意想不到的消息，這時就可以用短語a bolt from the blue形容，即是出人意料、令人詫異的事情。

Thunderbolt喻震驚消息

其中的bolt是「閃電」，即劃過天空出現的一道白光。閃電再加上雷聲thunder，就是thunderbolt。單字thunderbolt是「行雷閃電」的意思，但亦可以解作令人震驚且不太好的消息、事情或想法：

The death of his daughter hit him like a thunderbolt.

女兒的死對他來說猶如五雷轟頂。

The boss dropped a

thunderbolt as he said suddenly that the company was losing money and would have to lay off staff.

老闆突然說公司正在虧蝕，可能要裁員，宛如投下一枚震撼彈。

Out of the blue同義

英文blue有很多解釋，而a bolt from the blue中的blue是指蔚藍的天空，而另一個以blue構造的短語out of the blue，也含有相似的意義，同樣形容某些事件或消息非意料之中，突如其來：

They were shocked when their daughter told them out of the blue that she was getting married.

女兒突如其來告訴他們要結婚，令他們大為震驚。

One day, out of the blue, he submitted his resignation and left. Nobody knew why.

一天，毫無先兆下，他提出辭呈，離開了。沒有人知道原因。

故此，a bolt from the blue亦可寫作a bolt out of the blue，連結

了bolt與out of the blue兩個涵義，指一事情驟然發生，完全意想不到，令人十分詫異。晴朗的藍天突然行雷閃電，簡直有如晴天霹靂，防不勝防：

The news that the head of the organization was charged with corruption was a bolt out of the blue.

機構的主管被控貪污的消息十分突然，猶如晴天霹靂。

The idea did not come like a bolt from the blue. It was an action carefully planned.

這個構思並非突然湧現，而是經過仔細規劃的行動。

The sudden dismissal of the manager is for sure a bolt from the blue for the players as well as the fans.

領隊忽然被解僱，對球員和球迷來說肯定是一個晴天霹靂。

世事千變萬化，會有很多意想不到的事情，就如藍天出現了閃電，這就是a bolt from the blue的意思。故此，要常警惕，時常作好準備，不致措手不及。

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]

寫演講詞 開場白定勝負

英文應試攻略

隔星期三見報

2016年DSE英文卷二(writing)考核演講詞(speech)。演講詞並不難寫，它跟議論文有很多相同的地方。本文探討一些高演講詞應留意的事項。

用軼事吸注意力

同學可用有趣的introduction(引言)去吸引讀者。要吸引讀者，不妨運用anecdotes(軼事)、questions(問題)或statistics(數據)等方法去帶出主題：

Good morning, ladies and gentlemen! Before I start my talk, let me tell you a story about Christina. Christina is a single lady. Recently, she met this Englishman, Romeo, on a popular dating site. Although Romeo was now working in Jamaica, he appeared to be the perfect man for Christina: He was handsome, successful, smart, and humorous. Most importantly, Romeo wanted to marry her.

One week after communicating with her online, Romeo started

Exercise

Revise the following sentence to make it easier to read. My mother, who has an "undying" love for branded handbags, will travel to Europe every summer to replenish her stock.

calling Christina "sweetheart", "darling", etc. Soon enough, Romeo said he wanted to see Christina face-to-face. Christina, of course, was highly expectant of his visit.

A day prior his flight to Hong Kong, Romeo however said he needed to settle a small problem first. Prompted by Christina, Romeo confessed that his business was not good lately and indeed, he desperately needed HK \$200,000 to pay off his debts.

Would Christina be kind enough to advance the cash to him? Infatuated with love, Christina unquestioningly advanced the money to Romeo. After all, who could refuse her potential partner? Unbeknown to Christina, this pattern would repeat many times within their so-called relationship; in fact, in two years' time, Christina would use up all her savings on Romeo, before Romeo vanished completely without trace.

Wouldn't this narrative sound familiar to all of you? Indeed, we can all be another Christina. To avoid the same fate, we should all be cautious when using the

Internet. That's why, today I'm going to share with you three basic rules you must follow to protect yourself from any Internet frauds.

主題放在段落最後的位置，故事則用來作引子，帶出文章的主旨。

組織有條理 句子短為宜

Organization(組織)對演講詞來說，尤其重要。在現實裡，觀眾沒有機會看講稿，倘若他們聽漏了什麼，可能會完全跟不上。即使在考試中，同學亦要留意文章組織，因為考官會留意文中有沒有topic sentences(點題句)去指出重點，或有沒有運用充足的transitional words(過渡詞)去連接ideas。

同時，因為是演講詞，句子較短為宜，不能過長。因為長句子較難使人明白文章的內容：

1. Phone X, which was created in 2014 by our company's designers, and which was on store shelves one year later, still sells well.

2. Our company's designers created Phone X in 2014 and introduced it to the market shortly afterward. It still sells well.

第二句只包含了simple and compound sentences，較容易明白。

Answer
My mother loves branded handbags and every summer she will travel to Europe to buy some expensive handbags.

淺談英語造字八法

英語「筆欄」

隔星期三見報

有沒有想過字詞的形成不盡是偶然隨機的？記得唸中學的時候，接觸過許慎的《說文解字》，它可算是最早解釋中文造字法的文獻。後來在大學修讀應用英文語言學(applied English linguistics)，認識到英文也有它的造字法，想藉今次這個機會跟大家分享一下。

根據分析，英文一般會以八種方法造字：借用(borrowing)、創新(coinage)、複合(compounding)、縮短(shortening)、轉化(conversion)、詞聲配對(paired word sound play)、規模變化(scale change)及多重過程(multiple processes)。現解說如下*：

借用: telephone來自希臘文

英語裡頭有很多字詞是借用其他語言的，如feng shui是來自中文、resume來自法文、alcohol來自阿拉伯文、banana來自葡萄牙文、kindergarten來自德文、telephone來自希臘文、opera來自意大利文、vodka來自俄文、mosquito來自西班牙文。如果不認識其他語言的人，一般很難知道這些字詞本源不是英語。

創新: 三文治來自伯爵

這方法是發明新字詞的方式，用以表達新的事物或意念。這些新字詞有些來自人名，有些來自地名，如英國

的第四代三文治伯爵(Earl of Sandwich)被發現在賭博時用麵包夾着食物，自此這種特別的食物就以他命名，叫作sandwich。有些新字詞則來自公司的新產品，如xerox、skype、vaseline、yahoo及google。

複合: 拼成homework

這方法是將兩個或以上現有的字詞結合成新字，例如bittersweet(bitter和sweet均為形容詞)、whitewash(white是形容詞，wash是動詞)、homework(home和work均為名詞)、pickpocket(pick是動詞，pocket是名詞)，以及sleepwalk(sleep和walk均為動詞)等等。其他類似的例子有ringtone和makeover。

(之一)
*參考公開大學曹穎實課堂筆記《英語語言系統一》



■三文治伯爵惡搞圖。資料圖片

■Dr. A. Chan, 哲學博士, 哲學碩士, 英語講師, 熟悉公開考試之出題模式與評分準則, 任教英語。